Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | nie bowiem odważę się coś mówić, czego nie sprawiłby Pomazaniec przeze mnie ku posłuszeństwu narodów, [zarówno] słowem [jak] i czynem, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | nie bowiem ośmielę się mówić o czymś czego nie sprawił Pomazaniec przeze mnie do posłuszeństwa poganom słowem i czynem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie odważę się bowiem czegokolwiek powiedzieć o tym, czego Chrystus nie dokonał przeze mnie\* dla posłuszeństwa\*\* pogan, czy to słowem, czy czynem,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | nie bowiem odważę się (o) czymś mówić, czego nie sprawił Pomazaniec przeze mnie ku posłuszeństwu pogan, słowem i czynem,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | nie bowiem ośmielę się mówić (o) czymś czego nie sprawił Pomazaniec przeze mnie do posłuszeństwa poganom słowem i czynem |

1. 1) <x>520 1:5</x>; <x>520 16:26</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 16:17</x>; <x>510 4:30</x>; <x>650 2:4</x> [↑](#footnote-ref-3)